

B2.19 Importation et exportation



- ☐ Gérer les factures, les reçus et la livraison des marchandises
- ☐ Négocier les prix, les remises et les conditions de paiement
- ☐ Connaître la législation nationale sur les importations

La facture	<i>(La fattura)</i>	Le taux de change	<i>(Il tasso di cambio)</i>
Le reçu	<i>(La ricevuta)</i>	Importer	<i>(Importare)</i>
Le bon de livraison	<i>(La bolla di consegna)</i>	Exporter	<i>(Esportare)</i>
Le paiement	<i>(Il pagamento)</i>	Acheminer	<i>(Instradare)</i>
L'importation (Une)	<i>(L'importazione (Una))</i>	Le paiement	<i>(Il pagamento)</i>
La TVA	<i>(L'IVA)</i>	S'accorder	<i>(Mettersi d'accordo)</i>
Le dédouanement	<i>(Lo sdoganamento)</i>	En contrepartie	<i>(In cambio)</i>
La douane	<i>(La dogana)</i>	Conforme aux normes	<i>(Conforme alle norme)</i>
Le tarif	<i>(La tariffa)</i>		

1. Scansiona il codice QR per guardare il video o leggere il testo. (QR: Audio)



En France, l'**importation** de certains produits est interdite, notamment les drogues, toute **contrefaçon** et les substances dangereuses. D'autres **marchandises** peuvent toutefois être admises, mais elles sont soumises à des restrictions spécifiques, par exemple pour les armes, certaines œuvres d'art et les médicaments. Pour le **tabac** et l'**alcool**, des seuils s'appliquent lorsque les achats proviennent d'un pays de l'Union européenne. Un agent a précisé que les quantités *seraient* contrôlées en cas de doute.

In Francia, l'importazione di alcuni prodotti è vietata, in particolare le droghe, qualsiasi contraffazione e le sostanze pericolose. Altre merci possono tuttavia essere ammesse, ma sono soggette a restrizioni specifiche, per esempio per le armi, alcune opere d'arte e i medicinali. Per il tabacco e l'alcol, si applicano soglie quando gli acquisti provengono da un paese dell'Unione europea. Un agente ha precisato che le quantità sarebbero controllate in caso di dubbio.

1. Parmi les produits suivants, lequel est explicitement interdit à l'entrée en France ?
 - a. Des œuvres d'art déclarées
 - b. Des médicaments avec ordonnance
 - c. Du vin pour usage personnel
 - d. Des contrefaçons
2. Quelle condition s'applique au transport de tabac et d'alcool vers la France dans ce contexte ?
 - a. Il faut obligatoirement payer une taxe fixe à la frontière.
 - b. Les achats doivent provenir d'un autre pays de l'Union européenne.
 - c. Il n'existe aucune limite si l'on voyage en avion.
 - d. La revente est autorisée tant que le montant est inférieur à cent euros.

1-d 2-b



2. Grammatica: Il futuro nel passato : téléphonerà -> téléphonerait

Nel racconto al passato, il futuro diventa spesso téléphonerait, écrirait, serait arrivé invece del futuro diretto.

1. Il condizionale presente sostituisce il futuro nel discorso indiretto quando il primo verbo è al passato.
2. Il condizionale passato sostituisce il futuro anteriore nel discorso indiretto quando il primo verbo è al passato.

Changement (Cambiamento)	Discours direct (Discorso diretto)	Discours indirect au passé (Discorso indiretto al passato)
Futur -> conditionnel présent (Futuro -> condizionale presente)	Il dit qu'il téléphonerà. (Dice che telefonerà.)	Il a dit qu'il téléphonerait. (Ha detto che avrebbe telefonato.)
Futur -> conditionnel présent (Futuro -> condizionale presente)	Il promet qu'il écrira. (Promette che scriverà.)	Il avait promis qu'il écrirait. (Aveva promesso che avrebbe scritto.)
Action future vue du passé (Azione futura vista dal passato)	Nous exporterons demain. (Esporteremo domani.)	Ils ont dit qu'ils exporteraient demain. (Hanno detto che avrebbero esportato domani.)
Annnonce rapportée (Annuncio riportato)	Le paiement arrivera lundi. (Il pagamento arriverà lunedì.)	Il a annoncé que le paiement arriverait lundi. (Ha annunciato che il pagamento sarebbe arrivato lunedì.)
Futur antérieur -> conditionnel passé (Futuro anteriore -> condizionale passato)	J'écirai dès que je serai arrivé. (Scriverò non appena sarò arrivato.)	Il a dit qu'il écrirait dès qu'il serait arrivé. (Ha detto che avrebbe scritto non appena sarebbe arrivato.)
Action accomplie dans le futur (Azione compiuta nel futuro)	Nous aurons livré avant vendredi. (Avremo consegnato prima di venerdì.)	Ils ont promis qu'ils auraient livré avant vendredi. (Hanno promesso che avrebbero consegnato prima di venerdì.)

1. Le transitaire a confirmé hier que le conteneur _____ au Havre lundi matin. (Lo spedizioniere ha confermato ieri che il container sarebbe arrivato a Le Havre lunedì mattina.)
a. arrivait b. arrivera c. arriveraitra d. arriverait
2. Le fournisseur avait assuré que la facture _____ envoyée dès que le bon de livraison serait signé. (Il fornitore aveva assicurato che la fattura sarebbe stata inviata non appena il documento di consegna fosse stato firmato.)
a. soit b. sera c. serait d. était

1. arriverait 2. serait

Riscrivi le frasi (QR: IA+)



1. Le fournisseur dit : « Je vous enverrai le devis demain matin. »

(Il fornitore ha detto che ci avrebbe inviato il preventivo la mattina seguente.)

2. La responsable RH annonce : « Nous organiserons les entretiens la semaine prochaine. »

(La responsabile delle risorse umane ha annunciato che avrebbero organizzato i colloqui la settimana successiva.)

3. Le directeur promet : « Nous signerons le contrat avant la fin du mois. »

(Il direttore ha promesso che avrebbero firmato il contratto prima della fine del mese.)

1. Le fournisseur a dit qu'il nous enverrait le devis le lendemain matin. **2.** La responsable RH a annoncé qu'ils organiseraient les entretiens la semaine suivante. **3.** Le directeur a promis qu'ils signeraient le contrat avant la fin du mois.

Correggi l'errore

1. Ils avaient promis qu'ils auront livré avant vendredi.

Avevano promesso che avrebbero consegnato prima di venerdì.

2. Le fournisseur a dit qu'il enverra la facture demain.

Il fornitore ha detto che avrebbe inviato la fattura domani.

1. Ils avaient promis qu'ils auraient livré avant vendredi. **2.** Le fournisseur a dit qu'il enverrait la facture demain.

3.Esercizi

1. Abbina ogni parola alla sua definizione.



- | | |
|------------------------|--|
| a. la facture | 1. Document signé lors de la réception ; le transporteur a dit qu'il arriverait avec la marchandise. |
| b. le bon de livraison | 2. Somme réglée au fournisseur ; il a précisé qu'il serait effectué sous 30 jours. |
| c. le paiement | 3. Document détaillant les produits vendus ; le vendeur a dit qu'elle serait envoyée lundi. |

a-3 b-1 c-2

2. Nota interna - importazione extra UE e condizioni di pagamento (QR: Audio)



Compila gli spazi vuoti: TVA, contrepartie, taux de change, bon de livraison, dédouanement, tarif, facture

Suite à notre commande de capteurs auprès d'un fournisseur basé au Royaume Uni, merci de vérifier que la (1) _____ mentionne la (2) _____ applicable et l'Incoterm, et que le (3) _____ du transporteur est confirmé. À la réception, rapprochez le (4) _____ du colis et signalez toute non conformité avant validation du paiement.

Le transitaire précise que le (5) _____ peut retarder l'acheminement si l'origine des marchandises n'est pas conforme aux normes ou si des documents manquent. Il a indiqué que le paiement arriverait à 30 jours fin de mois, mais que le fournisseur accorderait une remise en (6) _____ d'un règlement anticipé. En cas de variation du (7) _____, une renégociation du prix serait possible.

A seguito del nostro ordine di sensori presso un fornitore con sede nel Regno Unito, si prega di verificare che la fattura indichi l'IVA applicabile e l'Incoterm, e che la tariffa del trasportatore sia confermata. Alla ricezione, confrontate il documento di trasporto con il collo e segnalate qualsiasi non conformità prima della convalida del pagamento.

Lo spedizioniere precisa che lo sdoganamento può ritardare l'inoltro se l'origine della merce non è conforme alle norme o se mancano dei documenti. Ha indicato che il pagamento arriverebbe a 30 giorni fine mese, ma che il fornitore concederebbe uno sconto in contropartita di un pagamento anticipato. In caso di variazione del tasso di cambio, sarebbe possibile una rinegoziazione del prezzo.

(1) facture, (2) TVA, (3) tarif, (4) bon de livraison, (5) dédouanement, (6) contrepartie, (7) taux de change

1. Quelles étapes devez-vous vérifier avant de valider le paiement, et quels sont les risques liés au dédouanement et au taux de change ?

3. Ascolta il frammento audio e scegli la risposta corretta. (QR: Audio)

Vero Falso

1. La personne a obtenu une réduction parce que l'entreprise accepte de régler plus rapidement.
2. Le colis est déjà arrivé et le bon de livraison a été signé.
3. Sans preuve de conformité, la douane peut retarder l'acheminement des marchandises.

☐	☐
☐	☐
☐	☐



1-V 2-X 3-V

4. Scegli la soluzione corretta

1. Le transitaire a confirmé que la marchandise serait conforme aux normes et qu'il l'_____ dès la fin du dédouanement.

(Lo spedizioniere ha confermato che la merce sarebbe stata conforme alle norme e che l'avrebbe inoltrata non appena terminato lo sdoganamento.)

a. *acheminait* b. *acheminerait* c. *acheminer* d. *acheminera*

2. Au téléphone, le fournisseur a assuré qu'il _____ les pièces détachées en respectant la législation française et la TVA applicable.

(Al telefono, il fornitore ha assicurato che avrebbe importato i pezzi di ricambio rispettando la legislazione francese e l'IVA applicabile.)

a. *importait* b. *importe* c. *importera* d. *importerait*

3. Lors de la négociation, ils ont expliqué qu'ils _____ à ce tarif seulement si vous acceptiez un paiement à 30 jours.

(Durante la trattativa, hanno spiegato che avrebbero esportato a questa tariffa soltanto se aveste accettato un pagamento a 30 giorni.)

a. *exporteront* b. *exportent* c. *exportaient* d. *exporteraient*

1. *acheminerait* 2. *importerait* 3. *exporteraient*

5. Role play - dialoghi (QR: Audio)

Litige sur facture d'importation

Nora: *Bonjour Julien, je t'appelle au sujet de la facture du lot importé de Corée : on nous réclame des frais de dédouanement supplémentaires et je ne vois pas à quoi ils correspondent.*

(Ciao Julien, ti chiamo riguardo alla fattura del lotto importato dalla Corea: ci vengono richiesti dei costi di sdoganamento aggiuntivi e non capisco a cosa corrispondano.)

Julien: *Bonjour Nora. D'après la douane, ils ont appliqué un tarif différent parce que la description des produits sur la déclaration n'était pas assez précise, et ils demandent aussi une preuve que les produits sont conformes aux normes CE.*

(Ciao Nora. Secondo la dogana, hanno applicato una tariffa diversa perché la descrizione dei prodotti sulla dichiarazione non era abbastanza precisa, e chiedono anche una prova che i prodotti siano conformi alle norme CE.)



- Nora:** *D'accord — j'ai le bon de livraison, le certificat fournisseur et le reçu du paiement initial. Peux-tu t'entendre avec la douane pour corriger la nomenclature afin d'éviter ce surcoût ?*
(D'accordo — ho la bolla di consegna, il certificato del fornitore e la ricevuta del pagamento iniziale. Puoi accordarti con la dogana per correggere la nomenclatura al fine di evitare questo sovraccosto?)
- Julien:** *Oui — si tu m'envoies les documents, je demande une rectification. En contrepartie, il faudra peut-être avancer un paiement pour faire libérer la marchandise, puis on régularisera si la douane accepte la modification.*
(Sì — se mi mandi i documenti, chiedo una rettifica. In cambio, forse sarà necessario anticipare un pagamento per far svincolare la merce, poi regolarizzeremo se la dogana accetta la modifica.)
- Nora:** *Très bien. Envoie-moi le détail TVA, le taux de change utilisé et les frais par ligne ; j'accepterai d'avancer le paiement seulement si tout est clair et justifié.*
(Benissimo. Mandami il dettaglio dell'IVA, il tasso di cambio utilizzato e i costi per riga; accetterò di anticipare il pagamento solo se tutto è chiaro e giustificato.)

1. Quel est le problème précis sur la facture, et quels documents Julien propose-t-il de vérifier ?
-

6. Parlare: traduci e rispondi (QR: IA+)

Sans facture conforme, le dédouanement risque d'être retardé. / On pourrait s'accorder sur un tarif avec une remise en contrepartie d'un paiement anticipé. / Si le taux de change était plus favorable, nous importerions davantage à ce prix-là.



1. Vous importez du matériel depuis un pays hors UE et la douane retient l'envoi à cause d'un problème de facture ou de conformité - que faites-vous pour résoudre la situation rapidement ?
-
2. Lors d'une négociation avec un fournisseur étranger, quelles conditions de prix et de paiement privilégiez-vous et pourquoi ?
-

7. Scrittura: Email (QR: IA+)

Bonjour,

Je te préviens qu'une partie de la commande **importée** de Shenzhen est actuellement bloquée à Roissy pour **dédouanement**. Le transitaire demande la **facture** commerciale, le **bon de livraison** et une preuve de **paiement** (ou un **reçu**), ainsi que le détail de la **TVA** appliquée.

Sans ces documents, ils n'achemineront pas le colis et nous risquons des frais supplémentaires. Peux-tu me les envoyer aujourd'hui et confirmer si le **tarif** négocié inclut l'assurance ?

Merci,
Camille Martin
Service Logistique



Scrivi una risposta appropriata: *Je vous confirme que... / Je peux vous transmettre... dès que... / Camille m'a dit que le transitaire demanderait également... / Afin d'éviter des frais supplémentaires, je propose que...*

Verbi importanti	Acheminer (<i>portare</i>)	Importer (<i>importare</i>)	Exporter (<i>esportare</i>)
	Conditionnel présent	Conditionnel présent	Conditionnel présent
je	acheminerais	importerais	exporterais
j'			
tu	acheminerais	importerais	exporterais
il	acheminerait	importerait	exporterait
elle			
on			
nous	acheminerions	importerions	exporterions
vous	achemineriez	importeriez	exporteriez
ils	achemineraient	importeraient	exporteraient
elles			